

Jdg

Chapter 13

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1
יְהוָה וַיִּתֶּנֶם יְהוָה בְּעֵינֵי הָרָע לַעֲשׂוֹת יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וַיִּסְבּוּ
l'Eterno e-diede-loro l'Eterno in-occhi-di il-male a-fare Israele figli-di e-continued
[H3068](#) [H5414](#) [H3068](#) [H7451](#) [H3478](#) [H3254](#)

פְּ- בִיד- אַרְבָּעִים שָׁנָה: אֲרֵבֶּיִם פְּלִשְׁתִּים
- anni quaranta Filistei dentro-mano-di-
[H8141](#) [H0705](#) [H6430](#) [H3027](#)

E i figliuoli d'Israele continuarono a fare quel ch'era male agli occhi dell'Eterno, e l'Eterno li diede nelle mani de' Filistei per quarant'anni.

2
וַאֲשֶׁתוֹ מְנוּחַ וְשֵׁמוֹ הַדַּנִּי מִמִּשְׁפַּחַת מִצְרָעָה אֶחָד אִישׁ וַיְהִי
e-suo-moglie Manoah e-suo-nome il-Danite da-clan-di da-Tsorea uno uomo e-fu
[H0802](#) [H4495](#) [H8034](#) [H1839](#) [H4940](#) [H6881](#) [H0259](#) [H0376](#) [H1961](#)

יְלֵדָה: עֲקָרָה וְלֹא
ebbe-portato e-non sterile
[H3205](#) [H3808](#) [H6135](#)

Or v'era un uomo di Tsorea, della famiglia dei Daniti, per nome Manoah; sua moglie era sterile e non avea figliuoli.

3
אֶתְּ-נָא הִנֵּה-אֵלֶיךָ וַיֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל-יְהוָה מַלְאָךְ-וַיֵּרָא
tu-ti-prego ecco-a-suo e-disse il-donna a-l'Eterno angelo-di-e-appeared
[H4994](#) [H2009](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0802](#) [H0413](#) [H3068](#) [H4397](#) [H7200](#)

בֶּן: וְיֵלְדָתְךָ וְהָרִיתְּ וַיֵּלְדָתְךָ וְלֹא עֲקָרָה
figlio e-portare e-tu-dovere-conceive avere-portato e-non sterile
[H3205](#) [H2029](#) [H3205](#) [H3808](#) [H6135](#)

E l'angelo dell'Eterno apparve a questa donna, e le disse: "Ecco, tu sei sterile e non hai figliuoli; ma concepirai e partorirai un figliuolo.

4
כָּל-תֹּאכְלִי וְאֵל-וְשָׁכַר וַיִּין תִּשְׁתֵּי וְאֵל-נָא הַשְּׁמֵרִי וְעַתָּה
alcuno-mangiare e-non-e-forte-bere vino bere e-non-ti-prego essere-careful e-ora
[H3605](#) [H0398](#) [H0408](#) [H7941](#) [H3196](#) [H8354](#) [H0408](#) [H4994](#) [H8104](#) [H6258](#)

טָמֵא:
impuro
[H2931](#)

Or dunque, guardati bene dal bere vino o bevanda alcoolica, e dal mangiare alcun che d'impuro.

5
עַל-וְעָלָה לֹא-וּמִזְרָה בֶּן וַיֵּלְדָתְךָ הָהָה הַנֶּהָד כִּי
su-dovere-venire-su non-e-razor figlio e-bearing pregnant ecco-tu per
[H5927](#) [H3808](#) [H4177](#) [H3205](#) [H2030](#) [H2009](#)

וְהוּא וְהַבֶּטֶן מִן-הַנָּעַר יְהִיָּה אֱלֹהִים נְזִיר כִּי-רֵאשׁוֹ
e-egli il-womb da-il-ragazzo dovere-essere Dio Nazirite-di per-suo-capo
[H1931](#) [H0990](#) [H5288](#) [H1961](#) [H0430](#) [H5139](#)

פְּלִשְׁתִּים: מִן-יִשְׂרָאֵל אֶת-לְהוֹשִׁיעַ וְתָל
Filistei da-mano-di Israele - a-salvare dovere-cominciare
[H6430](#) [H3027](#) [H3478](#) [H0853](#) [H3467](#)

Poiché ecco, tu concepirai e partorirai un figliuolo, sulla testa del quale non passerà rasoio, giacché il fanciullo sarà un Nazireo consacrato a Dio dal seno di sua madre, e sarà lui che comincerà a liberare Israele dalle mani de' Filistei".

אֵלַי	בָּא	הָאֱלֹהִים	אִישׁ	לֵאמֹר	לְאִשְׁהָ	וַתֹּאמֶר	הָאִשָּׁה	וַתָּבֵא	6
a-me	venne	il-Dio	uomo-di	dicendo	a-suo-marito	e-disse	il-donna	e-venne	
H0413	H0935	H0430	H0376	H0559	H0376	H0559	H0802	H0935	
וְלֹא	מְאֹד	נֹרָא	הָאֱלֹהִים	מַלְאָךְ	כְּמֵרְאָה		וּמֵרְאֵהוּ		
e-non	molto	awesome	il-Dio	angelo-di	come-appearance-di		e-suo-appearance		
H3808	H3966	H3372	H0430	H4397	H4758		H4758		
לִי:	הִגִּיד	לֹא-	שְׁמוֹ	וְאֵת-	הוּא	מִזֶּה	אֵי-	שָׂאֵלְתִיהוּ	
a-me	egli-disse	non-	suo-nome	e-	egli	da-questo	dove-	io-chiese-lui	
	H5046	H3808	H8034	H0853	H1931	H2088	H0335	H7592	

E la donna andò a dire a suo marito: "Un uomo di Dio è venuto da me; avea il sembiante d'un angelo di Dio: un sembiante terribile fuor di modo. Io non gli ho domandato donde fosse, ed egli non m'ha detto il suo nome;

וַיֵּין	וַתִּשְׂתֵּי	אֶל-	וְעַתָּה	בֶּן	וְיִלְדָתְךָ	הָרָה	הִנֵּנִי	לִי	וַיֹּאמֶר	7
vino	bere	non-	e-ora	figlio	e-bearing	pregnant	ecco-tu	a-me	e-disse	
H3196	H8354	H0408	H6258		H3205	H2030	H2009		H0559	

וְהָיָה	אֱלֹהִים	נָזִיר	כִּי-	טְמֵאָה	כֹּל-	תֹּאכְלִי	וְאֶל-	וְשָׂכַר	
dovere-essere	Dio	Nazirite-di	per-	uncleanness	alcuno-	mangiare	e-non-	e-forte-bere	
H1961	H0430	H5139		H2932	H3605	H0398	H0408	H7941	
			פ-	מֹתוֹ:	יוֹם	עַד-	הַבֶּטֶן	מִן-	הַנְּעָר
			-	suo-morte	giorno-di	finché-	il-womb	da-	il-ragazzo
				H4194	H3117	H5704	H0990		H5288

ma mi ha detto: Ecco, tu concepirai e partorirai un figliuolo; or dunque non bere vino né bevanda alcoolica, e non mangiare alcun che d'impuro, giacché il fanciullo sarà un Nazireo, consacrato a Dio dal seno di sua madre e fino al giorno della sua morte".

אִשָּׁר	הָאֱלֹהִים	אִישׁ	אֲדֹנָי	כִּי	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל-	מָנוּחַ	וַיַּעַתֵּר	8
chi	il-Dio	uomo-di	mio-Signore	ti-prego	e-disse	l'Eterno	a-	Manoah	e-pregò	
H0430	H0376	H0136	H0994	H0559	H3068	H0413	H4495	H6279		
נַעֲשֶׂה	מָה-	וַיִּנְרְנוּ	אֵלַינוּ	עוֹד	נָא	יְבוֹא-	שְׁלַחְתָּ			
noi-dovere-fare	che-	e-insegnare-noi	a-noi	di-nuovo	ti-prego	lasciare-venire-	Tu-mandò			
	H4100		H0413	H5750	H4994	H0935	H7971			
						הַיּוֹלֵד:	לְנֶעַר			
						il-essendo-born	per-il-ragazzo			
						H3205	H5288			

Allora Manoah supplicò l'Eterno, e disse: "O Signore, ti prego che l'uomo di Dio mandato da te torni di nuovo a noi e c'insegni quello che dobbiam fare per il bambino che nascerà".

הָאִשָּׁה	אֶל-	עוֹד	הָאֱלֹהִים	מַלְאָךְ	וַיָּבֵא	מָנוּחַ	בְּקוֹל	הָאֱלֹהִים	וַיִּשְׁמַע	9
il-donna	a-	di-nuovo	il-Dio	angelo-di	e-venne	Manoah	in-voce-di	il-Dio	e-udì	
H0802	H0413	H5750	H0430	H4397	H0935	H4495		H0430	H8085	
			עִמָּה:	אֵין	אִשְׁהָ	וּמָנוּחַ	בְּשָׂדָה	יּוֹשֶׁבֶת	וְהִיא	
			con-suo	non-fu	suo-marito	e-Manoah	in-il-campo	sitting	e-ella	
				H0369	H0376	H4495		H3427	H1931	

E Dio esaudì la preghiera di Manoah; e l'angelo di Dio tornò ancora dalla donna, che stava sedendo nel campo; ma Manoah, suo marito, non era con lei.

10
 אֵלַי נִרְאָה הִנֵּה אֵלָיו וַתֹּאמֶר לְאִשְׁתּוֹ וַתִּגַּד וַתֵּרֶץ הָאִשָּׁה וַתַּמְהֵר
 a-me ha-appeared ecco a-lui e-disse a-suo-marito e-disse e-corse il-donna e-hurried
[H0413](#) [H7200](#) [H2009](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0376](#) [H5046](#) [H7323](#) [H0802](#)

הָאִישׁ אֲשֶׁר-בָּא בְיוֹם אֵלַי:
 il-uomo chi-venne su-il-giorno a-me
[H0376](#) [H0935](#) [H3117](#) [H0413](#)

La donna corse in fretta a informar suo marito del fatto, e gli disse: "Ecco, quell'uomo che venne da me l'altro giorno, m'è apparito".

11
 לֹא וַיֹּאמֶר הָאִישׁ אֶל-וַיָּבֵא אֶשְׁתּוֹ אַחֲרָי אַחֲרַי מְנוּחַ וַיֵּלֶךְ וַיִּקָּם
 a-lui e-disse il-uomo a-e-venne suo-moglie dopo Manoah e-andò e-si-alzò
[H0559](#) [H0376](#) [H0413](#) [H0935](#) [H0802](#) [H4495](#) [H3212](#)

הָאִשָּׁה אֲשֶׁר-דִּבְרַתְּ אֶל-וַיֹּאמֶר אֲנִי:
 il-uomo chi-parlò a-e-disse il-donna io
[H0376](#) [H0935](#) [H0802](#) [H0413](#) [H1696](#) [H0589](#) [H0559](#)

Manoah s'alzò, andò dietro a sua moglie, e giunto a quell'uomo, gli disse: "Sei tu che parlasti a questa donna?" E quegli rispose: "Son io".

12
 מְשַׁפֵּט-וַיֹּאמֶר יְהִיָּה מִה-דְּבָרֶיךָ יָבֵא מְנוּחַ עַתָּה
 governare-di-e-disse dovere-essere che-tuo-parole lasciare-venire ora Manoah
[H4941](#) [H1961](#) [H4100](#) [H1697](#) [H0935](#) [H6258](#) [H4495](#) [H0559](#)

וּמַעֲשָׂהּ: הַנֶּעֶר
 e-suo-opera il-ragazzo
[H4639](#) [H5288](#)

E Manoah: "Quando la tua parola si sarà verificata, qual norma s'avrà da seguire per il bambino? e che si dovrà fare per lui?"

13
 הָאִשָּׁה אֶל-אֲמַרְתִּי אֲשֶׁר-מִכֹּל מְנוּחַ אֶל-יְהוָה מְלָאָךְ וַיֹּאמֶר
 il-donna a-dissi quale-da-tutto Manoah a-l'Eterno angelo-di e-disse
[H0802](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3605](#) [H4495](#) [H0413](#) [H3068](#) [H4397](#) [H0559](#)

תִּשְׁמֵר:
 lasciare-suo-essere-careful
[H8104](#)

L'angelo dell'Eterno rispose a Manoah: "Si astenga la donna da tutto quello che le ho detto.

14
 וְשָׁכַר וַיִּין תֹּאכַל לֹא הַיַּיִן מִנְפֵן וַיֵּצֵא אֲשֶׁר-מִכֹּל
 e-forte-bere e-vino lasciare-suo-mangiare non il-vino da-vine-di va-fuori quale-da-tutto
[H7941](#) [H3196](#) [H0398](#) [H3808](#) [H3196](#) [H1612](#) [H3318](#) [H3605](#)

אֲשֶׁר-כֹּל תֹּאכַל אֶל-טְמֵאָה וְכֹל-תֹשֶׁת אֶל-
 quale-tutto lasciare-suo-mangiare non-uncleaness e-alcuno-lasciare-suo-bere non-
[H3605](#) [H0398](#) [H0408](#) [H2932](#) [H3605](#) [H8354](#) [H0408](#)

תִּשְׁמֵר: צְוִיתִיהּ
 lasciare-suo-custodire io-comandò-suo
[H8104](#) [H6680](#)

Non mangi di alcun prodotto della vigna, né beva vino o bevanda alcolica, e non mangi alcun che d'impuro; osservi tutto quello che le ho comandato".

15 וַיֹּאמֶר מְנוּחַ אֶל-מַלְאָךְ יְהוָה נְעַצְרָהּ-נָא אוֹתָךְ
 e-disse Manoah a- angelo-di l'Eterno lasciare-noi-detain- tu ti-prego
[H0559](#) [H4495](#) [H0413](#) [H4397](#) [H3068](#) [H6113](#) [H4994](#) [H0853](#)

וַנַּעֲשֶׂה לְפָנָיִךְ גְּדֵי עִזִּים :
 e-lasciare-noi-preparare davanti-a-tu kid-di capre
[H6440](#) [H1423](#) [H5795](#)

E Manoah disse all'angelo dell'Eterno: "Deh, permettimi di trattenerti, e di prepararti un capretto!"

16 וַיֹּאמֶר מַלְאָךְ יְהוָה אֶל-מְנוּחַ אִם-תַּעֲצֹרְנִי לֹא-אֲכַל
 e-disse angelo-di l'Eterno a- Manoah se- tu-detain-me non- io-volere-mangiare
[H0559](#) [H4397](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4495](#) [H6113](#) [H3808](#) [H0398](#)

בְּלֶחְמְךָ וְאִם-תַּעֲשֶׂה עֹלָה לַיהוָה תִּזְעַלְנָה כִּי לֹא-יָדַע מְנוּחַ
 di-tuo-cibo e-se- tu-fare olocausto a-l'Eterno offrì-esso per non- Manoah conobbe
[H3899](#) [H3068](#) [H5927](#) [H3808](#) [H3045](#) [H4495](#)

כִּי-מַלְאָךְ יְהוָה הוּא :
 quello- angelo-di l'Eterno egli
[H4397](#) [H3068](#) [H1931](#)

E l'angelo dell'Eterno rispose a Manoah: "Anche se tu mi tratti stessi, non mangerei del tuo cibo; ma, se vuoi fare un olocausto, offrilo all'Eterno". Or Manoah non sapeva che quello fosse l'angelo dell'Eterno.

17 וַיֹּאמֶר מְנוּחַ אֶל-מַלְאָךְ יְהוָה מִי שְׁמֶךָ כִּי-יָבֵא [דְּבָרֶיךָ]
 e-disse Manoah a- angelo-di l'Eterno chi tuo-nome quello- viene
[H0559](#) [H4495](#) [H0413](#) [H4397](#) [H3068](#) [H4310](#) [H8034](#) [H0935](#) [H1697](#)

(דְּבָרֶיךָ) וְכִבְדֶּנּוּךָ :
 tuo-parola e-noi-volere-onore-tu
[H1697](#) [H3513](#)

Poi Manoah disse all'angelo dell'Eterno: "Qual è il tuo nome, affinché, adempite che siano le tue parole, noi ti rendiamo onore?"

18 וַיֹּאמֶר לוֹ מַלְאָךְ יְהוָה לָמָּה זֶה תִּשְׁאַל לְשִׁמִּי וְהוּא-
 e-disse a-lui angelo-di l'Eterno perché questo tu-chiedere per-mio-nome e-esso-
[H0559](#) [H4397](#) [H3068](#) [H4100](#) [H2088](#) [H7592](#) [H8034](#) [H1931](#)

פְּלִאי :
 meraviglioso
[H6383](#)

E l'angelo dell'Eterno gli rispose: "Perché mi chiedi il mio nome? esso è meraviglioso".

19 וַיִּקַּח מְנוּחַ אֶת-גְּדֵי עִזִּים וְאֶת-הַמִּנְחָה וַיַּעֲלֶה עַל-הַצּוּר
 e-prese Manoah - kid-di il-capre e- il-offerta-di-grano su- il-roccia
[H3947](#) [H4495](#) [H0853](#) [H1423](#) [H5795](#) [H0853](#) [H4503](#) [H5927](#) [H6697](#)

לַיהוָה וּמִפְּלֵא וְאֶת-וּמְנוּחַ וְאֶת-רְאִים :
 a-l'Eterno e-doing-wondrously a-fare e-Manoah e-suo-moglie watching
[H3068](#) [H6381](#) [H4495](#) [H0802](#) [H7200](#)

E Manoah prese il capretto e l'oblazione e li offrì all'Eterno sul sasso. Allora avvenne una cosa prodigiosa, mentre Manoah e sua moglie stavano guardando:

וַיְהִי בְעֵלוֹת מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ הַשָּׁמַיְמָה וַיֵּעַל מִלְאָכֵי-יְהוָה
 e-fu quando-sali il-fiamma da-su il-altare il-heavenward e-sali angelo-di-
[H1961](#) [H5927](#) [H3851](#) [H4196](#) [H8064](#) [H5927](#) [H3068](#) [H4397](#)

בְּלֶהֱבֹת הַמִּזְבֵּחַ וּמָנוּחַ וְאִשְׁתּוֹ רְאִים וַיִּפְּלוּ עַל-פְּנֵיהֶם אֶרְצָה:
 in-fiamma-di e-Manoah e-suo-moglie watching su- loro-facce a-suolo
[H3851](#) [H4196](#) [H4495](#) [H0802](#) [H7200](#) [H5307](#) [H6440](#) [H0776](#)

come la fiamma saliva dall'altare al cielo, l'angelo dell'Eterno sali con la fiamma dell'altare. E Manoah e sua moglie, vedendo questo, caddero con la faccia a terra.

וְלֹא-יָסַף וַיְדַע מָנוּחַ כִּי-מִלְאָךְ יְהוָה הוּא:
 e-non-continued di-nuovo quello- Manoah conobbe allora
[H3808](#) [H3254](#) [H5750](#) [H4397](#) [H3068](#) [H7200](#) [H0413](#) [H4495](#) [H0802](#)

אֲשֶׁתּוֹ וְאֵל-מָנוּחַ אֶל-לְהַרְאֵה יְהוָה מִלְאָךְ מְנוּחַ יָסַף וְלֹא-
 suo-moglie e-a-Manoah a-a-appear l'Eterno angelo-di quello- Manoah conobbe allora
[H3045](#) [H4495](#) [H4397](#) [H3068](#) [H1931](#)

E l'angelo dell'Eterno non apparve più né a Manoah né a sua moglie. Allora Manoah riconobbe che quello era l'angelo dell'Eterno.

וַיֹּאמֶר מָנוּחַ אֶל-אִשְׁתּוֹ מוֹת נָמוּת כִּי אֱלֹהִים רָאִינוּ:
 e-disse Manoah a- suo-moglie dying suo-moglie a- Dio noi-avere-visto
[H0559](#) [H4495](#) [H0413](#) [H0802](#) [H4191](#) [H4191](#) [H0430](#) [H7200](#)

E Manoah disse a sua moglie: "Noi morremo sicuramente, perché abbiamo veduto Dio".

וַתֹּאמֶר לּוֹ אִשְׁתּוֹ לּוֹ חָפֵץ יְהוָה לְהַמִּיתֵנוּ לֹא-
 e-disse a-lui suo-moglie se desired l'Eterno a-uccidere-noi non-
[H0559](#) [H0802](#) [H3863](#) [H3068](#) [H4191](#) [H3808](#)

לָקַח מִיַּדְּנוּ עֹלָה וּמִנְחָה וְלֹא מוֹרָאנוּ
 Egli-vorrebbe-avere-preso da-nostro-mano olocausto e-offerta-di-grano e-non mostrato-noi
[H3947](#) [H3027](#) [H4503](#) [H3808](#) [H7200](#)

אֶת-כָּל-אֵלֶּה וְכַעַתָּה לֹא הַשְׁמִיעֵנוּ כִּזְאת:
 - tutto- questi e-a-tempo non e-offerta-di-grano e-non mostrato-noi
[H0853](#) [H3605](#) [H0428](#) [H6256](#) [H3808](#) [H2063](#) [H8085](#)

Ma sua moglie gli disse: "Se l'Eterno avesse voluto farci morire, non avrebbe accettato dalle nostre mani l'olocausto e l'oblazione; non ci avrebbe fatto vedere tutte queste cose, e non ci avrebbe fatto udire proprio ora delle cose come queste".

וַתֵּלֶד וַתִּקְרָא בֶן-וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ שְׁמֹשׁוֹן וַיִּנְדֹּל הַנְּעָר
 e-portò il-donna figlio e-chiamò - suo-nome Sansone e-crebbe il-ragazzo
[H3205](#) [H0802](#) [H7121](#) [H0853](#) [H8034](#) [H8123](#) [H1431](#) [H5288](#)

וַיְבָרְכֵהוּ יְהוָה:
 e-benedisse-lui l'Eterno
[H1288](#) [H3068](#)

Poi la donna partorì un figliuolo, a cui pose nome Sansone. Il bambino crebbe, e l'Eterno lo benedisse.

וַתֵּלֶד וַתִּקְרָא בֶן-וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ שְׁמֹשׁוֹן וַיִּנְדֹּל הַנְּעָר
 e-cominciò e-Shtaol Spirit-di l'Eterno a-stir-lui in-accampamento-di- tra Dan e-crebbe e-tra
[H0847](#) [H7307](#) [H3068](#) [H6470](#) [H4264](#) [H1835](#) [H0996](#) [H6881](#) [H0996](#)

אֶשְׁתָּאֵל:
 - Eshtaol
[H0847](#)

E lo spirito dell'Eterno cominciò ad agitarlo quand'esso era a Mahaneh-Dan, fra Tsorea ed Eshtaol.